

Maturitätsprüfung Französisch 2013

Klassen: 4A (LbR), 4AZ (TaH), 4Ba (NuM), 4Bb (MiA), 4GL (MoD), 4IS (GrI), 4ISW (JoK), 4LW (ItR), 4MW (LbR), 4S (MiA), 4W (DcM), 5KSW(Zul)

Veillez remettre les pages blanches (parties I, II et III) avant de commencer la composition (IV). Pour la quatrième partie, le dictionnaire bilingue est autorisé. Il est conseillé de prévoir 90 minutes pour la composition. Durée de l'examen : 4 heures.

Irène Némirovsky (1903 Kiev- 1942 Auschwitz) était une écrivaine de langue française d'origine ukrainienne. La nouvelle Les cartes fut écrite en 1940 et parut dans le recueil Les vierges et autres nouvelles en 2009.

Les cartes

La danseuse est maquillée, prête à entrer en scène. Elle est seule dans sa loge et se tire les cartes. C'est une nuit de printemps dans une ville méditerranéenne. Par la fenêtre ouverte on voit la rade scintillante. L'air est chaud. Même en se penchant au-dehors on n'échappe pas à l'odeur du théâtre qui sent la

5 poussière, les latrines, les parfums bon marché et l'écorce d'orange. Elle imprègne le casino entier, crème et pistache comme la pièce montée¹ d'un pâtissier. On la respire jusque dans les jardins qui descendent vers la mer.

Les cartes sont disposées en forme de croix sur la table à maquillage, sur une serviette-éponge tachée de fards². La danseuse les touche rapidement de la main gauche et murmure : amour, fortune, succès.

10 Elle les retourne l'une après l'autre et son visage s'assombrit³. À chaque question les cartes répondent non. De fines gouttes de sueur paraissent sur le visage peint, à la racine des cheveux noirs, sur les ailes du nez. Elle secoue la tête avec impatience. C'est une femme mince et légère comme une abeille. Elle a des traits⁴ aigus, de larges paupières palpitantes. Sa poitrine et ses hanches sont étroites, ses jambes longues et musclées. Elle jette les cartes. Qu'elles sont mauvaises ce soir ! Fortune, amour, succès, tout

15 la fuit. Elle pense à ce contrat sur lequel elle comptait et qui n'a pu être signé, à Rodolphe... au public si froid, si indifférent qui ne la connaît plus, semble-t-il, qui a oublié son Anita.

Elle crispe⁵ ses orteils maigres et délicats. Son corps est anxieux, cette nuit, parcouru de petites vagues frémissements de fatigue et d'inquiétude. Par une nuit pareille, impossible de savoir à l'avance comment on dansera. Tout dépend du premier regard rencontré en s'élançant⁶ sur la scène, d'un soupir, d'un ricanement⁷ entendus dans les rangs du public. Elle peut être sublime, pense-t-elle, ou bien faible, maladroitement, lourde, mauvaise en un mot, mauvaise. Elle chuchote : « Mon Dieu, faites que je sois bonne, ce soir, faites que je danse bien, que je les ressaisisse⁸, que je les garde comme autrefois ! » Ah, mais c'est qu'autrefois elle avait une foi profonde en elle-même, en son art. Maintenant, de plus en plus souvent, elle est découragée, elle soupçonne⁹ que ça n'a pas beaucoup d'importance, après tout, qu'elle ait bien ou mal

25 dansé, qu'elle ait ou non du succès, ni même que son trop jeune mari lui soit fidèle.

Elle répète machinalement : amour, fortune, succès, mais elle n'y croit plus. Voilà son mal.

Elle entend la sonnette qui l'appelle en scène. Encore un peu de fard entre les sourcils. Encore un regard vers la glace. Le sourire radieux et vide que l'on offre, soir après soir, au public paraît sur ses traits. Elle court vers la scène. Elle salue. De maigres applaudissements lui répondent. Elle danse. Elle a dansé.

30 Elle a mal dansé. Elle rentre dans sa loge et, avant même de se démaquiller, demi-nue, hors du jupon en forme de corolle qui tombe à ses pieds, elle a saisi les cartes. Avec une sorte de rage elle les contemple¹⁰, elle les interroge.

Quelqu'un dans son entourage est un malheur pour elle, une menace. Elle le sait. C'est toujours ainsi. Elle se souvient d'une tournée à Paris où tout marchait mal, comme ici, jusqu'au jour où elle a découvert
35 qu'une gamine qui vendait des fleurs à la porte du théâtre avait sur elle une influence maléfique, étrange. Un jour, cette petite fille a disparu. La tournée s'est achevée en triomphe. Qu'on ne lui parle pas, comme le fait Rodolphe, de superstition vulgaire, de contes de bonne femme. Elle sait. Elle a du sang de tzigane dans les veines. Elle sait lire les présages¹¹, les chiffres, les rêves.

Oui, les cartes lui diront la vérité. La dame de pique¹² est entre le valet¹³ de cœur et le neuf de carreau¹⁴.
40 C'est chez elle, dans sa maison. Dans le passé, un passé récent, l'inconnue lui a apporté la tristesse, les ennuis, la malchance. Dans l'avenir? Elle frissonne. Les cartes le disent clairement. D'elle encore lui viendra la mort. Mais qui est-elle? Elle les scrute d'un regard profond et ardent. Une femme brune, sans cesse¹⁵ auprès d'elle, dans sa maison...

Cependant Rodolphe est entré dans la loge. C'est un homme jeune, au beau visage indolent, froid et
45 doux. Elle l'aime. Elle lui prend la main.

—J'ai été bien ce soir? Je t'ai plu?

Il dit oui. Mais rien ne peut la rassurer. Il demande:

— Tu es seule?

— Oui. Je suis nerveuse. Je ne voulais voir personne. Viens.

50 Ils rentrent. Ils habitent non loin du casino, dans une petite pension de famille où la troupe est réunie. Après la représentation on soupe, on joue. Mais Anita ne demeure qu'un instant avec ses camarades. Elle sort du salon commun. Elle va vers la chambre. Elle voit, dans l'ombre, deux formes, très proches l'une de l'autre. Elle reconnaît Rodolphe et la femme de chambre, cette fille qu'elle ne peut souffrir, longue créature pâle, coiffée de bandeaux noirs. Rodolphe disparaît avec la légèreté d'une ombre. Toujours
55 il s'esquive¹⁶ ainsi, dès qu'il sent sa femme prête à faire une scène. Anita et la servante demeurent debout, face à face, et Anita regarde avec haine cette fille silencieuse, arrogante lui semble-t-il, et dont le visage éveille en elle elle ne sait quel souvenir pénible.

Elle demande:

— La couverture est faite?

60 Et au moment où la jeune femme de chambre lui répond, d'une voix douce et basse, en détournant un peu la tête, Anita tressaille brusquement et songe: «C'est elle qui me porte malheur.»

Elle reconnaît maintenant cette pâleur, l'expression de la figure inclinée, ces lèvres minces, ces bandeaux noirs: la dame de pique que les cartes lui ont révélée, la voici. Oh, il faut qu'elle parte, qu'elle dis-

paraisse ! Une aversion sauvage emplit le cœur de la danseuse. Et cette fille osait parler à Rodolphe, le
65 provoquer, sans doute l'embrasser, le... Ordures¹⁷... Elle ne pourra pas dormir tant que cette femme est
sous le même toit qu'elle. Elle ne s'avoue¹⁸ pas qu'elle est jalouse : elle donne à son mal d'autres noms.
Le malheur lui viendra de cette femme. Les cartes l'ont prédit. Les cartes ne trompent pas.

Brusquement elle descend de nouveau vers le salon et demande à parler au directeur de l'hôtel. C'est un
petit homme potelé et chauve, avec trois brins de moustache blanche hérissés au-dessus de ses lèvres,
70 les paupières enflées et roses. Il ressemble à un rat blanc. C'est un émigré russe, passionnément épris
de musique et de danse, amoureux d'Anita. De lui, elle obtiendra tout. Il lui baise la main. Que désire-t-
elle? La femme de chambre lui déplaît? Mais que lui reproche-t-elle? Anita ne peut pas le dire? Cette fille
ne fait-elle pas convenablement son service? Serait-ce plus grave? Une indécatesse, un vol peut-être? Il
n'est pas fâché d'avoir un prétexte pour renvoyer enfin une servante qu'il a engagée au début de la sai-
75 son parce qu'il ne prévoyait pas une année aussi mauvaise. Il sonne.

— C'est vous, Rose? dit-il. Ma fille, vous allez faire vos paquets et partir. Je ne peux pas vous garder ici.

— Mais pourquoi ? Monsieur, qu'est-ce que j'ai fait?

— Vous avez gravement manqué¹⁹ à Madame.

La jeune fille pâlit davantage. Elle regarde Anita. Elle ne proteste pas.

80 «Je ne me suis pas trompée, pense Anita. Il s'est passé quelque chose entre Rodolphe et elle.»

— Mais où est-ce que j'irai, monsieur? dit tout à coup la femme avec un accent de révolte et de sourd
désespoir. Où voulez-vous que j'aille? La saison est trop avancée maintenant pour que je me place ail-
leurs. Je dois gagner mon pain, moi. Je ne suis pas danseuse, moi. Ce sont mes mains qui travaillent,
mes bras. Il ne faut pas m'ôter mon travail, monsieur. Ne faites pas ça. Ça serait... ça serait dangereux,
85 monsieur, dit-elle tout bas.

Comme tous les faibles, pour échapper à une scène, à des larmes de femme, il devient brutal.

—Je vous ai dit de partir, crie-t-il. Vous aviez demandé votre mois d'avance. On ne vous doit rien.

— Mais je l'ai dépensé, monsieur. Il y a longtemps que je l'ai dépensé. J'ai une mère malade. Je...

Tout à coup, elle se tait. Elle va vers la porte. Elle s'arrête sur le seuil, se retourne et dit: «C'est la rue
90 pour moi ou le fond de la mer.» Elle le prononce si bas que personne ne l'a même entendue. Elle regarde
Anita. Jusqu'ici elle l'admirait, elle l'aimait presque. Rodolphe l'a serrée²⁰ de près, il est vrai. Mais il ne lui
plaît pas. Personne ne lui plaît. Elle n'a aimé qu'un homme qui est mort. Il ne lui reste rien à présent. Et
voici que la misère la menace. Et cela à cause de la sottise²¹, de l'égoïsme, de la dureté d'une créature
humaine. Elle baisse la tête et sort.

95 Deux jours plus tard, la femme de chambre a attendu la danseuse à la porte du théâtre. Elle s'est avan-
cée vers elle et le petit revolver dont elle voulait se servir pour elle-même, elle l'a déchargé sur la jeune
femme souriante, heureuse enfin d'avoir bien dansé, d'être délivrée de la dame de pique (et pourtant,
cette nuit encore, les cartes étaient mauvaises). La danseuse n'a pas crié. Elle a poussé une sorte de
soupir étonné. Elle est morte. Une chaude poussière s'élève des jardins du casino, flotte dans l'air tran-
100 quille et embrume la clarté de la lune.

Vocabulaire expliqué

¹ une pièce montée	un gâteau à plusieurs étages
² le fard	le maquillage
³ s'assombrir	perdre la couleur ou la lumière
⁴ le trait	une ligne caractéristique du visage
⁵ crisper qch	contracter les muscles
⁶ s'élancer	ici: entrer avec élan
⁷ le ricanement	le rire méchant
⁸ ressaisir qn	attirer l'attention et l'admiration de qn
⁹ soupçonner qch	ici: craindre qch
¹⁰ contempler qch	regarder qch intensément
¹¹ un présage	un signe qui annonce l'avenir
¹² le pique	une couleur du jeu de cartes en forme de feuille noire
¹³ le valet	personnage masculin du jeu de cartes inférieur au roi
¹⁴ le carreau	une couleur du jeu de cartes en forme de diamant rouge
¹⁵ sans cesse	sans arrêt
¹⁶ s'esquiver	éviter la confrontation avec qn ou qch / s'échapper
¹⁷ une ordure	"ordure" est un gros mot pour insulter qn
¹⁸ s'avouer	s'admettre ; dire la vérité à soi-même
¹⁹ manquer à qn	ne pas respecter qn
²⁰ serrer qn	prendre qn dans ses bras
²¹ la sottise	la bêtise

Prénom et nom:

--

I. Compréhension écrite

a) Décidez si les affirmations suivantes sur le texte Les cartes sont vraies (V) ou fausses (F).

Ensuite, indiquez la(les) ligne(s) où vous avez trouvé l'information.

Puis, écrivez une phrase en français qui justifie votre réponse ou citez un passage du texte.

Les points: V / F = ½ point ligne(s) = ½ point justification correcte = 1 point

	V / F	points
<p>1. Au début du récit, on se trouve dans une pâtisserie.</p> <p>les lignes: </p> <p>la justification:.....</p> <p>.....</p>		/ 2

	V / F	points
<p>2. Dans le passé, la danseuse avait plus de confiance en elle-même.</p> <p>les lignes: </p> <p>la justification:.....</p> <p>.....</p>		/ 2

	V / F	points
<p>3. Se tirer les cartes pour connaître l'avenir est une habitude qui s'explique par l'origine de la danseuse.</p> <p>les lignes: </p> <p>la justification:.....</p> <p>.....</p>		/ 2

Prénom et nom:

--

	V / F	points
<p>4. <i>Le directeur de l'hôtel renvoie Rose parce qu'elle lui a volé de l'argent.</i></p> <p>les lignes:</p> <p>la justification:.....</p> <p>.....</p>		/ 2

	V / F	points
<p>5. <i>Rose voulait se suicider.</i></p> <p>les lignes:</p> <p>la justification:.....</p> <p>.....</p>		/ 2

b) Cochez l'affirmation correcte selon le texte. Il peut y avoir 0, 1, 2 ou 3 phrases correctes par numéro. Vous recevrez un point par section si tout est coché correctement.

6.

- I) Rodolphe ne comprend pas la superstition de sa femme.
- II) Rodolphe a quitté Anita parce qu'elle était trop vieille.
- III) Rodolphe a fait disparaître la petite fille qui vendait des fleurs.

7.

- I) Rose avait besoin d'argent parce qu'elle était enceinte.
- II) Le seul homme que Rose aimait ne vit plus.
- III) Rose a des problèmes financiers.

8.

- I) Rose tue Anita pour se venger.
- II) Rose utilise le revolver d'Anita pour la tuer.
- III) Rose était jalouse d'Anita à cause de Rodolphe.

/ 13

II. Interprétation

Répondez à deux questions sur trois. Chaque réponse contiendra 150 à 200 mots.

Ecrivez vos réponses sur les pages 8 et 9 en mettant le numéro de la question.

Notez le nombre de mots après chaque réponse.

Pour chaque réponse, vous pourrez obtenir un maximum de huit points dont quatre points vous seront accordés pour la langue et quatre points pour le contenu.

1. Voici deux descriptions trouvées sur internet qui résument le contenu de la nouvelle Les cartes.

I. *"Une danseuse est prête à tout pour voir la prédiction se réaliser."*

II. *"On découvre le destin d'une danseuse obéissant à la prédiction des tarots¹."*

Laquelle des deux descriptions vous semble plus adaptée pour résumer la nouvelle ? Justifiez votre choix en vous appuyant sur deux passages du texte.

¹ Les tarots: Des cartes de jeu montrant différents personnages et symboles qui sont utilisés pour faire des prédictions sur l'avenir.

2. Les vies d'Anita et de Rose se ressemblent pour certains aspects négatifs. Montrez-en deux en vous basant sur le texte et interprétez cette correspondance.

3. Interprétez le passage suivant en parlant des phrases (a), (b) et (c) qui sont tirées du texte. Exposez ensuite votre opinion personnelle.

"(a) Et voici que la misère la menace.(b) Et cela à cause de la sottise, de l'égoïsme, de la dureté d'une créature humaine. (c) Elle baisse la tête et sort."(l. 92-94)

Prénom et nom:

).....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Nombre de mots :

contenu / 4

langue / 4

Prénom et nom:

)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Nombre de mots :

contenu / 4

langue / 4

Prénom et nom:

[Empty box for name and first name]

III. Grammaire et traduction

Écrivez toutes les réponses sur ces feuilles.

1. Les pronoms

Remplacez ce qui est souligné par un pronom et récrivez la phrase.

a. Elle se souvient d'une tournée à Paris. (0.5 point)

.....

b. Elle aimerait offrir son sourire aux spectateurs. (0.5 point)

.....

c. Elle est rentrée dans sa loge et elle a saisi ses cartes. (1 point)

.....

[Box for score: / 2]

2. Les pronoms relatifs

Comblez les lacunes par le pronom relatif qui convient.

a. C'est la femme de chambre Anita se méfie.

b. C'est la femme de chambre la mère est malade.

c. C'est la femme de chambre le directeur avait payé le salaire à l'avance.

d. C'est la femme de chambre personne n'aime.

[Box for score: / 2]

3. Le passif

Mettez les phrases suivantes au passif.

a. Rodolphe a embrassé Rose.

.....

b. C'est triste que la misère menace la fille.

.....

[Box for score: / 2]

Prénom et nom:

[Empty box for name and first name]

4. Le discours indirect

Récrivez les phrases du dialogue suivant au discours indirect.

- a. Le directeur de l'hôtel a dit: « Je ne peux pas vous garder chez moi. » (1.5 point)

Le directeur a expliqué à Rose

.....

- b. Le directeur de l'hôtel a ajouté: « Faites vos paquets. » (0.5 point)

Le directeur a ordonné à son employée

- c. Rose voulait savoir: « Qu'est-ce que je vous ai fait ? » (1 point)

Rose voulait savoir du directeur

.....

- d. Rose lui a demandé: « Où est-ce que j'irai ? » (1 point)

Rose lui a demandé.....

[Box containing / 4]

5. Les temps du passé

Transformez les phrases suivantes au passé.

Tout d'un coup, elle jette les cartes. Elles sont si mauvaises ! Fortune, amour, succès, tout la fuit.

.....

.....

[Box containing / 1]

Prénom et nom:

6. Traduction

Traduisez les phrases suivantes en français.

- a. Anita ist eifersüchtig, dass Rodolphe das Zimmermädchen umarmt hat. (1 point)

.....
.....

- b. Wenn Anita gewusst hätte, dass sie sterben würde, hätte sie Rose nicht beschuldigt. (2 points)

.....
.....

- c. Die Karten, an welche sie mit Angst dachte, hatten ihr viele Probleme vorausgesagt. (2 points)

.....
.....

- d. Anita, die gut Karten lesen kann, dreht eine nach der anderen um und tut so, als ob sie sie ruhig anschauen würde. (2 points)

.....
.....
.....

Points de la traduction

Total des points partie grammaire

IV. Composition

Choisissez un des quatre sujets suivants. L'emploi du dictionnaire est autorisé.

Le titre doit être entièrement copié.

Écrivez 350 mots au minimum et comptez-les à la fin.

Notez votre nom, prénom et la classe sur chaque feuille.

Pour la composition, vous pourrez obtenir un maximum de 24 points dont douze points vous seront accordés pour la langue et douze points pour le contenu.

1. Justice, crime, punition

Quelle est la juste punition pour la femme de chambre du texte ?

Discutez les arguments et tenez compte des circonstances aggravantes et/ou atténuantes.

2. Connaître son avenir: Serait-ce un avantage ou un désavantage?

3. De nos jours, la superstition a-t-elle encore de l'importance?

4. "L'amour, sans la jalousie, n'est pas l'amour."

(Paul Léautaud, écrivain français, 1872 - 1956)

DISTRIBUTION DES POINTS, NOTE et DÉDUCTIONS**DISTRIBUTION DES POINTS**

I Compréhension écrite	13 points
II Interprétation	16 points
III Grammaire et traduction	18 points
IV Composition	<u>24 points</u>
Points possibles	71 points

NOTE

Le barème $\frac{\text{points obtenus}}{67 \text{ points}} \times 5 + 1 = \text{votre note}$

DÉDUCTIONS

- 1 à max. 4 points pour une écriture indéchiffrable et/ou une présentation non soignée
- 2 points si l'élève n'indique pas le prénom et le nom dans les cases prévues
- 2 points si l'élève ne compte pas le nombre de mots (interprétation et composition)

LES PROFESSEURS RESPONSABLES

Rebecca Loeb, Hajnalka Tarcsai Augu, Maro Nuber, André Mina, Didier Moine, Isabelle Grimm, Karin Joachim, Rebecca Itin, Marita Del Cioppo Bignasca, Isabelle Zuber